

- Kahu** Kia ora e te tuakana. Kua tae mai koutou. E pēwhea ana?
Hello, Sis. So you've arrived. How is everyone?
- Māmā** E pai ana mātou. Pēwhea ana a Peti?
We're fine. How is Peti?
- Kahu** Ka nui te pai. Kei whea aku irāmutu?
She's very well. Where are my nephews?
- Māmā** Nui, Haami, kia tere. Haere mai.
Nui, Haami, hurry up. Come here.
- Kahu** Ka mau te wehi! Kua tino tupu kōrua! Kei whea tō tāne?
Awesome! You (two) have really grown! Where's your husband?
- Pāpā** Oi!
Hoy!
- Kahu** Ā!
Ah!
- Pāpā** Kia ora Kahu.
Hello Kahu.
- Kahu** Pēwhea ana? E pai ana te kite atu anō i a koe.
How is it? Great to see you again.
- Pāpā** Āe, ko koe hoki.
Yes, you too.
- Māmā** Nui, Haami, haere mai. Mihi mai ki a Koro Manu.
Nui, Haami, come here. Say hello to Grandad Manu.
- Koro Manu** Homai tō ringa, e tama.
Me tō ihu, e tama.
Ka pai, e tama.
Kia ora. Ko wai tō ingoa?
Give me your hand, boy.
And your nose, boy.
That's good, boy.
Hello. What's your name?
- Haami** Ko Haami, e Koro.
Haami, Grandad.
- Koro Manu** Kia ora, Haami.
He mokopuna ātaahua ēnei! He rite tonu ki ahau, nē!

- Nui** Ko Ngāti Toa Rangatira tō tātou iwi, nē e Koro?
Ngāti Toa, is our tribe, isn't it, Koro?
- Koro Manu** Āe, ko Ngāti Toa.
Yes, Ngati Toa.
- Waka** Ko wai tēnei?
Who is this?
- Koro Manu** Ko Raukawa tēnā. Nō Ngāti Raukawa me Te Atiawa hoki tātou.
That is Raukawa. We are from Ngāti Raukawa and Te Atiawa also.
- Nui** Engari, nō Ngāti Toa tēnei marae, nē e Koro?
But this marae belongs to Ngāti Toa, that's right, isn't it Koro?
- Koro Manu** Āe.
Yes.
- Waka** Ko wai tō tātou maunga?
Who is our mountain?
- Koro Manu** Haere mai koutou.
Come (follow me) all of you.

Koro Manu	Titiro atu, ko wai tērā maunga? <i>Look over there, who is that mountain?</i>
Haami	Ko Whitireia tērā maunga. <i>That mountain is Whitireia.</i>
Nui	Ko Raukawakawa te moana, nē? <i>Raukawakawa is the sea, isn't it?</i>
Koro Manu	Āe. <i>Yes.</i>
Haami	Ko Tainui te waka. <i>Tainui is the canoe.</i>
Koro Manu	Āe. <i>Yes.</i>
Waka	Ko Ngāti Toa te iwi. <i>Ngāti Toa is the tribe.</i>
Koro Manu	Ka pai. Akona mai kia mōhio pai, nē. <i>Good. Learn them all so that you know them well.</i>
Whaea Ani	I te aha koutou? <i>What were you doing?</i>
Waka	I te kōrero a Koro Manu mō ngā whakapapa. <i>Koro Manu was talking about genealogy.</i>
Whaea Ani	Mō ngā whakapapa, e moko? <i>About genealogy, grandchild?</i>
Waka	Āe, e kui. Titiro mai. <i>Yes, Nana. Look at me.</i>
Waka	Ko Whitireia te maunga. Ko Raukawakawa te moana. Ko Tainui te waka. Ko Ngāti Toa te iwi. Nō reira, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa. <i>Whitireia is the mountain. Raukawakawa is the sea. Tainui is the canoe. Ngāti Toa are the people. Greetings to you all.</i>
Whaea Ani	Ka pai, e moko. Tino pai. <i>Good, grandchild. Very good.</i>